

# 21 défis du 21<sup>e</sup> siècle : Sciences humaines et sociales

Colloque international

Organisé du 03 au 05 octobre 2017 par le CODFREURCOR

et le Centre de recherche *Intercompréhension romane. Dialogue intertextuel* (ICRDIT)

Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie

## Programme prévisionnel détaillé de la manifestation

### Conférenciers pour les sessions plénières

1. Tinatine BOLKVADZE – Professeur, Université d'État Iv. Javakhishvili de Tbilissi, Géorgie - *Language Contact in Soviet Linguistics: Interbreeding and Fusion of Languages*
2. Henri BOYER – Professeur en Sociolinguistique, Université Paul Valéry – Montpellier 3, Laboratoire DIPRALANG (EA 739), France - *Face à la mondialisation, ne bradons pas nos langues! Combats pour l'identité linguistique au XXI<sup>e</sup> siècle.*
3. Maxime DEL FIOL – Professeur, Université Paul Valéry – Montpellier 3, France - *De la littérature française à la littérature mondiale en français. Pour une histoire littéraire globale des littératures d'expression française*
4. Nino DOBORJGINIDZE – Professeur en linguistique, Vice-Recteur, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie – *L'humanitaire numérique*
5. Anne-Marie MOTARD – Professeur, Vice-Président déléguée aux relations internationales et à la Francophonie, Université Paul Valéry - Montpellier 3, France - *Les universités françaises et le défi de l'internationalisation*
6. Alexis NUSELOVICI (NOUSS) – Professeur, Université d'Aix-Marseille/Collège d'études mondiales, Paris, France - *Les études exiliques : pour un nouveau paradigme migratoire*
7. Françoise WUILLEMART – Professeur, Directrice du Centre européenne de traduction littéraire, Belgique - *Violenter la langue-cible sans la violer, ou le transfert bien dosé. A l'exemple de la traduction du Principe Espérance de Ernst Bloch.*

## Intervenants à des sessions ordinaires

8. Nino ABAKELIA – Professeur, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie - *Change of the meanings of Christian terms over time and their interpretation in the popular religion of the Georgians*
9. Natia ABASHIDZE - Assistant of professor, Faculty of Humanities, Batumi Shota Rustaveli State University, Georgia - *Metaphor in political discourse*
10. Gerardo ACERENZA – Professeur, Université de Trento, Italie - *Un défi très ancien, mais encore actuel au XXI<sup>e</sup> siècle : les stratégies de transmission de la norme chez Alain Chopin, François Bégaudeau et Daniel Pennac*
11. Kristina ADEISHVILI – PhD, Docteur en Philologie, membre de Centre de recherche *Intercompréhension romane. Dialogue intertextuel*, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie – *La Charte européenne de langues minoritaires et sa conformité avec la Loi géorgienne concernant la langue d'État*
12. Sabrina AICI – Doctorante, Ecole Normale Supérieure d'Oran, Algérie - *Le dialogue en méditerranée à l'ère de la mondialisation : vivre en paix dans un lieu de diversité, de contact et de conflit*
13. Neli AKHVLEDIANI - Associate Professor, Doctor. Head of Language and IT Center, Batumi Shota Rustaveli State University - *The Concept of Teaching Foreign Language for Specific Purposes and the Needs of a Job Market*
14. Carmen ALEN GARABATO - Professeur des Universités, Université Paul-Valéry Montpellier 3, France - *Les défis des langues minoritaires face à la mondialisation au XXI<sup>e</sup> siècle*
15. Nino AMIRANASHVILI – Doctorante, Université d'État Ilia, Tbilissi, Géorgie - *ქართული ნაციონალური იდენტობა და საბჭოთა და პოსტსაბჭოთა პერიოდის ქართული მწერლობა (L'identité géorgienne nationale et la littérature géorgienne de l'époque soviétique et postsoviétique)*
16. Marie-France ANDEME ALLOGO – Professeur, Université Omar Bongo de Libreville, Gabon – *La promotion des langues africaines et Francophonie*
17. Désiré ATANGANA KOUNA – Professeur, Université de Yaoundé I, Cameroun - *Le défi de la migration au 21<sup>ème</sup> siècle : territoire, cultures et identités*
18. Nunu BAKHTADZE, Doctorante, Université d'État Chota Rustavéli de Batumi, Géorgie - *იდომების წარმოშობის ლინგვისტური და ექსტრალინგვისტური*

*ფაქტორები (Les facteurs linguistiques et extralinguistiques de la formation des idiomes)*

19. Houari BELLATRECHE - Professeur, Université Abdelhamid Ibn Badis de Mostaganem, Algérie - *L'enseignement du français à l'université algérienne à l'ère du numérique : réalité et perspectives. Cas du département de français*
20. Cherifa BENHAMAMOUCH – Maître assistante A, Ecole Normale Supérieure d'Oran, Algérie - *Le dialogue en méditerranée à l'ère de la mondialisation : vivre en paix dans un lieu de diversité, de contact et de conflit*
21. Malika BENSEKAT – Professeur, Université Abdelhamid Ibn Badis de Mostaganem, Algérie - *Projet de recherches communes sur l'entre-les langues en contexte algérien sous l'angle de l'approche sociodidactique à l'université de Mostaganem : Réalisations et perspectives*
22. Lola BERIDZE – Doctorante, Université d'État Chota Rustaveli de Batumi, Géorgie - *თოქ-შოუ როგორც სატელევიზიო დისკურსის ჟანრი (Talk Show - genre de discours télévisuel)*
23. Nato BERDZULI - Doctorante, Université d'État Chota Rustaveli de Batumi, Géorgie - *ნარატივის მხატვრული ფუნქცია კოტე ჯანდიერის "მაყვლიანში" ( Fonction littéraire du narratif dans "Makvliani" de Koté Jandieri)*
24. Jean-Paul BIRURU RUCINAGIZA – Professeur, Université de Lubumbashi, République démocratique de Congo - *L'analyse des textes de l'oralité : limites du structuralisme saussurien*
25. Anne BONDARENCO – Professeur, Université d'État de Moldova, Chisinau, République de Moldova - *« L'immanence/ la transcendance » et l'ambiguïté*
26. Ahmed BOUALILI – Dr, Maître de conférences HDR Département de français, Université Mouloud Mammeri de Tizi-Ouzou, Algérie – *La parole raciste sur Facebook : la violence verbale mise en mur*
27. Irina BREAHA – PhD, Maître de Conférences, Université d'Etat de Moldova - *Identité francophone et perceptions de la norme sur la Toile*
28. Maria-Mădălina BUNGET - Doctorante, Université de Craiova, Roumanie - *Les réalités politiques des textes littéraires – étude comparative entre les manuels de FLE d'autrefois et ceux d'aujourd'hui*
29. Larisa CEBUC - Doctorante, Université d'Etat de Moldova, République de Moldova - *La polyphonie dans la traduction des écrits de Frédéric Beigbeder*

30. Claude CHASTAGNER – Professeur, Université Paul-Valéry, Montpellier 3, France -  
*« Hybrid Pedagogy » : la technologie au service de l'éducation ou une illusion numérique de plus ?*
31. Guiorgui CHERKEZISHVILI – Doctorant, Université d'Etat Samtskhé-Javakhéthie, Akhaltsikhé, Géorgie - *ღვინის ზედაშეები საქართველოში (Les vins Zedachés en Géorgie)*
32. Bela CHURCHELAURI – Doctorante, Université d'Etat Chota Rustaveli de Batumi, Géorgie - *მუქარა, როგორც კომუნიკაციის ფორმა და მეტყველების აქტი (La menace comme forme de communication et acte de langage)*
33. Thamila DAVITADZE - Assistante-professeur, Université d'Etat Chota Rustavéli de Batumi, Géorgie - *თანამედროვე ფრანგული ლიტერატურის ძირითადი ტენდენციები (Les tendances principales de la littérature française contemporaine)*
34. Valentin DECLOQUEMENT - Doctorant en littérature grecque. Université Lille 3 – Charles de Gaulle, Laboratoire Savoirs Textes Langage (UMR 8163), France - *Comment l'Antiquité a-t-elle inventé les Antiquités ?*
35. Gérard DEDEYAN – Professeur émérite, Université Paul-Valéry, Montpellier 3, France - *Arméniens et Géorgiens : des acteurs potentiels de premier plan dans le dialogue entre l'Europe et l'Asie en ce début du 21<sup>e</sup> siècle*
36. Daniela DINCA - Maître de conférences, Université de Craiova, Roumanie – *Outils et ressources en ligne pour la formation des traducteurs juridiques*
37. Mzago DOKHTOURICHVILI – Professeur, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie – *La phénomène de bi-langue dans « Amour bilingue » d'Abdelkébir Khatibi*
38. Nino DVALIDZE – Professeur associé, Université d'Etat Chota Rustavéli de Batumi, Géorgie - *Linguistic peculiarities of some verse rhymes*
39. Nabil El JABBAR – Professeur, Faculté des lettres et des sciences humaines, Université Ibn Tofail, Kénitra, Maroc - *Le dialogue des langues dans l'œuvre d'Abdelfattah Kilito*
40. Tamaz GABISONIA – Professeur associé, Université d'Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie - *„ქართული მრავალხმიანობის“ ფენომენი ეთნიკური მუსიკის აქსიოლოგიურ სპექტრში - (Le phénomène de « polyphonie géorgienne » dans le spectre axiologique de la musique ethnique)*
41. Ekaterine GACHECHILADZE – Professeur, Université d'Etat Akaki Tsereteli de Kutaïssi, Géorgie - *Analyse des documents spécialisés à l'objectivation scientifique*

42. Inga GHUTIDZE – Professeur des universités (Université d’État Ilia, Université d’État de Samtskhé-Javakhéthie), Géorgie – *Situation linguistique des Géorgiens d’Imerkhevi*
43. Mzia GOMELAURI – Enseignante, traductrice, Université d’État Ilia, Tbilissi, Géorgie – *Conserver l’âme et l’esprit du texte source – le défi majeur du traducteur*
44. Béatrice GONZALÉS-VANGELL (NUSELOVICI)- Enseignant-chercheur, Université de Montpellier/ Université d’ Aix-Marseille (Laboratoire Echanges), France - *Culture de la mémoire*
45. Julia GORJELADZE – Enseignante, Université d’Etat Chota Rustaveli de Batumi, Géorgie - *Information technologies in english language teaching*
46. Irine GOSHKHETELIANI – Professor, Batumi Shota Rustaveli State University, Batumi, Georgia - *Somatic Component of the Idiom as an Element of its Main Characteristics*
47. Angela GRADINARU – Professeur, Université d’État de Moldova, Chisinau, République de Moldova – *Les valeurs stylistiques des anglicismes dans la presse féminine*
48. Sibylle GUELADZE – Professeur, Université d’Etat Ilia, chercheur au Centre de lexicographie à l’Université d’Etat I. Javakhishvili, Tbilissi, Géorgie - *Comment trouver le vrai équivalent du mot à traduire ?*
49. Nino GURGUENIDZE – Professeur, Université d’Etat Chota Rustaveli de Batumi, Géorgie - *საბავშვო ლიტერატურაში გამოყენებული ონიმების ეტიმოლოგიური კვლევა ფსიქოლინგვისტურ კრილში (L’étude psycholinguistique des onymes utilisés dans la littérature pour enfants)*
50. Zeinab GVARISHVILI - Professeur, Université d’État Chota Rustaveli de Batumi, Géorgie - *Semantic assimilation of English loan words in Georgian language*
51. Jarjoura HARDANE – Professeur émérite, Université Saint-joseph de Beyrouth, Liban - *Les bagages linguistique, culturel et cognitif dans l’acte de traduire*
52. Elza IMNADZE – Doctorante, Université Andria Pirveltsodebuli auprès du Patriarcat de Géorgie, Tbilissi, Géorgie - *ციფრული ტექნოლოგიების ინტეგრირება ენებისა და კულტურების სწავლების პროცესში (L’intégration de technologies numériques dans l’enseignement des langues et cultures)*
53. Manana JAVAKHISHVILI - Associate Professor, Ilia State University, Tbilisi, Georgia - *“Others” in the late medieval period Georgia (Catholic missionaries)*

54. Sopio KAKHIDZE – Doctorante, Université d’Etat Chota Rustavéli de Batumi, Géorgie - *ციფრული სწავლების მეთოდები და შედეგები ფრანგულ ფილოლოგიაში (Les méthodes et les résultats de l’enseignement numérique en philologie française)*
55. Landry KEVSKOSI - *Candidat au Doctorat/Ph.D en Sociologie à l’Université de Yaoundé I et Enseignant-Chercheur à l’Université de Bangui, Cameroun – Engagements des Leaders religieux dans la résolution des conflits militaro-politiques en Centrafrique*
56. Bou Dieudonné KOFFI - Docteur en philosophie, Chercheur, Université Alassane Ouattara Bouaké 01 Côte d’Ivoire - *Des défis actuels de la philosophie africaine dans l’œuvre de Samba Diakité : l’alphabétisation et l’unité nationale*
57. Sophiko KOTRIKADZE - Doctorante, Université d’État Ilia, Tbilissi, Géorgie - *XXI საუკუნის გამოწვევები და ქართული ეთნომუსიკალური პრაქტიკა (Les défis du 21e siècle et la pratique ethnomusicale géorgienne)*
58. Salomé LAPACHISHVILI – Doctorante, Université d’État Ilia, Tbilissi, Géorgie - *Political Rhetoric - 21st Century Academic Challenge*
59. Maka LASHKHIA – Professeur, Université d’État Ilia, Tbilissi, Géorgie - *დიონისე-აპოლონის მისტერიები და ტრაგედიის კვლავდაბადება (Mystères de Dionysos et d’Apollon et la renaissance de la tragédie)*
60. Viorica LIFARI - Doctor, conferențiar universitar, Universitatea de Stat din Moldova, Chișinău, Moldova - *Categorii conceptuale ale emoțiilor redacte de expresii frazeologice somatice în limbile engleză, română și rusă*
61. Ioana Alexandra LIONTE – Candidate au Doctorat, Université „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Roumanie - *Mihai Eminescu et La République mondiale des Lettres*
62. Nana LOMIA – PhD, Università Statale Ilia, Centro Culturale Italiano, Tbilisi, Géorgie - *Lingua Italiana e Televisione*
63. Miranda LOMIDZE - Professeur associée, Université d’État Akaki Tsérétéli de Kutaïssi, Géorgie - *Intégration efficace des nouvelles technologies dans la classe de FLE et engagement des professeurs géorgiens dans les projets internationaux*
64. Tamari MACHUTADZE - PhD, Université d’État Chota Rusthavéli de Batumi, Géorgie - *ანდაზა ქართველი და ფრანგი ხალგაზრდების მეტყველებაში (La place du proverbe dans les discours des jeunes géorgiens et français)*

65. Natela MAGLAKELIDZE – Professeur, Université d’État Ilia, Tbilissi, Géorgie - *მშობლიური ენა და 21-ე საუკუნის გამოწვევები (L’enseignement de la langue maternelle et les défis du 21<sup>e</sup> siècle)*
66. Nino MAKHARADZE - Ethnomusicologue, Docteur de Musicologie, Professeur associé, Université d’État Ilia, Tbilissi, Géorgie - *ქართული ტრადიციული მუსიკა ფრანგი ავტორების ნაშრომებში (La musique traditionnelle géorgienne dans les œuvres d’auteurs français)*
67. Leila MAKHLOUF - Maître de conférences, Université Lounici Ali, El Affroun, Blida, Algérie - *Les apports de la réforme du système éducatif algérien à l’enseignement/apprentissage de la compétence scripturale au cycle moyen*
68. Atinati MAMATSASHVILI – Professeur, Université d’État Ilia, Tbilissi, Géorgie, Chercheure, Université Paris-Sorbonne / Horizon 2020/ Actions Marie Sklodowska-Curie, Paris, France - *Le récit exilique de Charlotte Salomon : entre mémoire et témoignage*
69. Boubakari MAWOUNE – Doctorant, Université de Ngaoundéré, Cameroun - *Pèlerinage musulman, commerce et investissements dans le bassin tchadien : cas du Nord-Cameroun*
70. Chafia MAZARI - Maître-assistante, École nationale d’hydraulique -Blida, Algérie - *Les capacités de lecture en français des élèves algériens : le cas de la 4<sup>ème</sup> année primaire.*
71. René Ibrahim MONTHE – Chercheur indépendant, (MINEPAT)/IFORD, Douala, Cameroun - *Conflits religieux en Afrique : Le rôle des institutions scolaires dans la résolution du problème*
72. Nino NANEISHVILI – Doctorante, Université d’Etat Ilia, Tbilissi, Géorgie- *ქრისტიანული საღვთისმსახურო მუსიკის ტიპები თანამედროვე საქართველოში (Les types de musique liturgique chrétienne en Géorgie contemporaine)*
73. Liana NOZADZE - Professeur associé, Université d’État Akaki Tsérééli de Kutaïssi, Géorgie - *Écho du romantisme à notre époque: « La fête chantée» de Jean-Marie Gustave Le Clézio*
74. Roxana PATRAȘ - Chercheur, Université „Alexandru Ioan Cuza”, Iași, Roumanie - *Matila Ghyka’s memoirs and Gustave le Bon’s concept of “dematerialization”*
75. Thina PIRTSKHALAISHVILI – Doctorante, Université d’Etat Chota Rustavéli de Batumi, Géorgie - *Multimodal metaphor in winespeak: Cutting into the gustatory senses*

76. Nina PIRTSKHALAVA – Professeur, Université d’État Ilia, Tbilissi, Géorgie –  
*სივრცის ქართული ლიტერატურული მოდელი კოლექტიური მეხსიერების  
კონტექსტში (ილია ჭავჭავაძისა და ოთარ ჭილაძისეული ტექსტების  
მაგალითზე) - Le modèle littéraire géorgien d’espace dans le contexte de la mémoire  
collective (sur l’exemple des textes d’Ilia Chavchavadzé et d’Othar Chiladzé)*
77. Valentina PRISECARI – Doctorante, Université d’État de Moldova, Chisinau,  
République de Moldova - *Metaforele conceptuale și identitatea din discursurile  
președintelui R. Von Weizsäcker*
78. Marina PUTKARADZE – Doctorante, Université technique de Géorgie, Académie navale  
de Batumi, Géorgie - *საზღვაო ტრანსპორტის როლი საერთაშორისო ბიზნესს -  
ოპერაციების სისტემაში (Le rôle du transport naval dans le système des opérations  
internationales de business)*
79. Anda-Irina RĂDULESCU – Professeur, Université de Craiova, Roumanie - *La  
métaphore du laid dans les Fleurs du mal de Baudelaire : procédés de transfert en  
roumain*
80. Baholisoa Simone RALALAOHERIVONY - Professeur titulaire, FLSH, Université  
d’Antananarivo, Madagascar - *Thésame, ouvre-toi !*
81. Nina ROSCOVAN, Doctorante, Université d’État de Moldova, Chisinau, République de  
Moldova - *L’intertextualité dans l’éditorial – nouveau paradigme*
82. Maka SHEROZIA - Doctorante, Université d’Etat Chota Rustavéli de Batumi, Géorgie  
- *The Peculiarities of Advertising Discourse*
83. Ana Elena SIMIONESCU - Doctorante, Université „Stefan cel Mare”, Suceava,  
Roumanie – *Communication religieuse en dialogue - Analyse sur le livre I  
Conversations avec Dieu- un dialogue hors du commun- de Neale Donald-Walsch*
84. Marine SIORIDZE - Professeur, Université d’État Chota Rustavéli de Batoumi, Géorgie  
- *La vision tragique dans l’œuvre de Marguerite Duras*
85. Ina SÎTNIC – Doctorante, Université d’État de Moldova, Chisinau, République de  
Moldova- *Profilul interpretului ideal: perspective didactice, viziuni ale practicianului și  
așteptări ale clientului*
86. Mariana ȘOVEA - Professeur, Université “Stefan cel Mare” de Suceava, Roumanie -  
*Imaginaire linguistique et crise des langues dans la presse écrite actuelle*
87. Nana STAMBOLISHVILI, Professeur, Université d’État Chota Rustavéli de Batumi,  
Géorgie - *იდომების წარმოშობის ლინგვისტური და ექსტრალინგვისტური*

*ფაქტორები (Les facteurs linguistiques et extralinguistiques de la formation des idiomes)*

88. Natalia SURGULADZE - Professeur, Université d'État Chota Rustavéli de Batumi, Géorgie - *Le reflet du concept « chien » dans la phraséologie française et géorgienne*
89. Franck Aurélien TCHOKOUAGUEU, Chercheur, Ministère de l'Economie du Cameroun, Douala, Cameroun - *Conflits religieux en Afrique : Le rôle des institutions scolaires dans la résolution du problème*
90. Van Cong TRAN – Professeur, Université de Hanoï, Vietnam – *Comment motiver les étudiants en cours de littérature*
91. Nino TSIKLARI – Doctorante, Université d'État Chota Rustaveli de Batoumi, Géorgie - *ორიბი სამეტყველო აქტების ტენდენციურობა - ენობრივი პარადოქსი თუ გლობალიზაციისა და თანამედროვეობის ლოგიკური რეზულტატი ? (L'aspect tendancieux des discours indirects – paradoxe langagier ou résultat logique de l'époque contemporaine ?)*
92. Elena-Georgiana VINTILA - Doctorante, enseignante, Université de Craiova, Roumanie / Université de Liège, Belgique - *Les TIC et l'enseignement du FLE – le cas des enseignants-blogueurs*
93. Diana VRABIE - Professeur, Université d'État „Alecu Russo” de Balti, République de Moldova - *Impactul literaturii biografice la construcția identității europene*
94. Kheira YAHIAOUI – Maître de conférences HDR, Ecole Normale Supérieure d'Oran, Algérie - *Le dialogue en méditerranée à l'ère de la mondialisation : vivre en paix dans un lieu de diversité, de contact et de conflit*
95. Ahou Natachat YOBOUE - Doctorante, Université Nangui Abrogua, Côte d'Ivoire - *Performances agronomiques des légumineuses alimentaires dans les cultures d'Afrique Subsaharienne : cas de la Côte d'Ivoire.*
96. Ludmila ZBANT, Professeur, Université d'État de Moldova, Chisinau, République de Moldova - *L'intertextualité dans l'éditorial – nouveau paradigme*

